

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA DE LA REPUBLICA
DEL PERU Y EL DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DE LOS
ESTADOS UNIDOS**

El Ministerio de Agricultura de la República del Perú y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) (a quienes en adelante se les denominará "las partes") reconocen la importancia de los sectores agropecuario y alimentario de ambos países, y

DESEANDO fortalecer su continua relación bilateral e incrementar los niveles de comunicación, cooperación y esfuerzo para resolver temas de importancia en el sector agropecuario;

AFIRMANDO su compromiso por una política agrícola orientada al mercado y para continuar los esfuerzos por promocionar las relaciones comerciales y de negocios justas y abiertas de los productos agropecuarios y alimentarios;

CONFIRMANDO su buena voluntad para abordar y resolver asuntos referentes al comercio bilateral de productos agropecuarios, medidas sanitarias y fitosanitarias y medidas relativas a la normalización, que se encuentran dentro de las facultades reglamentarias y regulatorias de las Partes, en la forma tan expedita como sea posible;

RECONOCIENDO que será de mutuo beneficio fortalecer las relaciones agropecuarias bilaterales a través de la cooperación y coordinación; y

DESEANDO mejorar el manejo de sus relaciones bilaterales de comercio agropecuario, a través del establecimiento de un amplio mecanismo de consulta y alerta temprana para la atención y solución de problemas que pudieran surgir, en su etapa inicial, de forma tan expedita como sea posible, con el propósito de evitar posibles distorsiones o perturbaciones al comercio.

Las Partes se comprometen a:

ARTICULO 1

Por medio de la presente las Partes establecen el Comité Consultivo en Agricultura (CCA) compuesto de miembros de alto nivel de cada institución que forme parte de este Memorandum de Entendimiento, para:

- A. Proporcionar un foro de alto nivel para facilitar las conversaciones, la cooperación y la coordinación de asuntos relacionados con los

sectores agropecuarios y alimentario entre ambos países, incluyendo, pero sin limitarse a:

1. Acceso al Mercado y Comercio Agropecuario y Alimentario;
2. Mercadeo Agropecuario, Regulaciones e Inocuidad de Alimentos;
3. Investigación, Tecnología e Intercambio Técnico Agropecuario;
4. Establecimiento de Normas Fitosanitarias y Zoonosológicas de acuerdo a estándares internacionales.

B. Formular recomendaciones de políticas y programas a seguir; y

C. Fomentar y facilitar el desarrollo de contactos directos entre los sectores agropecuarios de ambos países.

ARTICULO 2

Las Partes establecerán los términos de referencia para guiar la operatividad del CCA. Los términos de referencia se mantendrán vigentes, a menos que, una o ambas partes decida resolverlos. En caso de una decisión unilateral, la parte que resuelva informará por escrito a la otra con una anticipación no menor a 30 días. En caso de una decisión mutua de resolución, ésta entrará en vigencia de inmediato a través de comunicación escrita entre las Partes.

ARTICULO 3

Para apoyar y alentar el trabajo continuo del CCA así como para fomentar el mayor intercambio de ideas entre las Partes sobre asuntos de interés común en otros foros internacionales, el Ministro de Agricultura del Perú y el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos, o las personas que sean designadas, procurarán reunirse por lo menos una vez al año.

ARTICULO 4

La intención de las partes es que las acciones emanadas de este Memorándum de Entendimiento complementen y no sustituyan otras actividades mutuamente acordadas.

ARTICULO 5

Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia en la fecha de la firma de ambas Partes y se mantendrá vigente hasta que sea resuelto por

cualquiera de las Partes, previo aviso a la otra parte con una anticipación no menor a los seis meses, o hasta que entren en vigencia medidas similares en el ámbito del Area de Libre Comercio de las Américas.

ARTICULO 6

Este Memorándum de Entendimiento puede ser modificado bajo consentimiento mutuo de las Partes a través de comunicaciones escritas especificando la fecha de vigencia de las modificaciones.

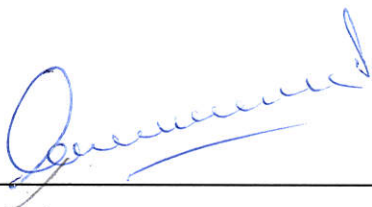
Firmado en la Ciudad de Lima, el 21 de Octubre de 2002, en dos textos idénticos en español e inglés, siendo cada uno igualmente auténticos.

Por el Departamento de Agricultura
de los Estados Unidos



J.B. Penn
Sub-Secretario de Agricultura

Por el Ministerio de Agricultura
de la República del Perú



Alvaro Quijandría
Ministro de Agricultura

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF THE REPUBLIC
OF PERU AND THE UNITED STATES DEPARTMENT OF
AGRICULTURE**

The Ministry of Agriculture of the Republic of Peru and the United States Department of Agriculture (USDA) (hereinafter “the Parties”) recognize the importance of the agricultural and food sectors of both countries, and

DESIRING to strengthen their long-standing bilateral relationship and to increase the level of communication, cooperation, and efforts to resolve issues of importance in the agricultural sectors;

AFFIRMING their commitment to market-oriented agricultural policies and ongoing efforts to promote an open and fair trading relationship in food and agricultural products;

RESTATING their goodwill to address and resolve matters concerning bilateral trade in agricultural goods, SPS and standards-related measures that fall within the Parties’ statutory and regulatory authorities as expeditiously as possible;

RECOGNIZING that strengthening agricultural bilateral relations through cooperation and coordination would be mutually beneficial; and

DESIRING to improve the management of bilateral agricultural trade relations by establishing a comprehensive, early-warning and consultative mechanism to address and resolve issued at an initial stage as expeditiously as possible in order to avoid potential distortions or disruptions to trade.

The Parties hereby agree:

ARTICLE 1

The Parties hereby establish a Consultative Committee on Agriculture (CCA) comprised of senior officials from each agency that is a party to this Memorandum of Understanding to:

- A . Provide a high-level forum to facilitate discussion, cooperation and coordination in matters related to agriculture and food between the two countries, including, but not limited to:
1. Agricultural and Food Trade and Market Access;
 2. Agricultural Marketing, Regulation and Food Safety;

3. Agricultural and Food Research, Technology and Technical Exchange; and
 4. Agricultural international sanitary and phytosanitary standard-setting.
- B. Formulate policy and program recommendations; and
- C. Encourage and facilitate the development of direct contacts between the agricultural sectors of both countries.

ARTICLE 2

The Parties shall develop the terms of reference that will guide the operation of the CCA. The terms of reference will remain in effect until, or unless, either or both parties decide to terminate it. In the case of a unilateral decision, the terminating party will inform the other 30 days in advance, through a written communication. A mutual decision to terminate will take effect immediately through a written communication between the Parties.

ARTICLE 3

To support and encourage the ongoing work of the CCA and a greater exchange of views between the Parties on issues of common interest in other international fora, the Minister of Agriculture of Peru and the United States Secretary of Agriculture, or their designee shall endeavor to meet at least once a year.

ARTICLE 4

The Parties intend the actions under this Memorandum of Understanding to complement and not substitute for any other mutually agreed upon activities.

ARTICLE 5

This Memorandum of Understanding shall become effective upon signature by both Parties and shall remain in force unless terminated by any Party upon six months notice to the other party, or until similar provisions of the Free Trade Area of the Americas come into effect.

ARTICLE 6

This Memorandum of Understanding may be modified with the mutual consent of the Parties through written communications that specify the date of the entry into force of the modifications.

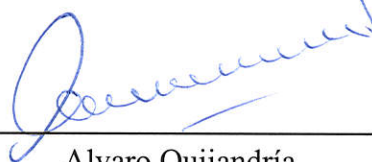
Signed in Lima on October 21, 2002, in two identical texts in the Spanish and English languages, with both texts being equally authentic.

For the United States Department
of Agriculture



J.B. Penn
Under Secretary of Agriculture

For the Ministry of Agriculture
of the Republic of Peru



Alvaro Quijandría
Minister of Agriculture